

Déclaration de conformité	Conformiteitsverklaring	Declaración de conformidad	Dichiarazione di conformità
Notice d'utilisation	Gebruiksaanwijzing	Manual de instrucciones	Manual de instruções
GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2, GGW...A4-U/2, GGW... / ...A4			
Pressostat différentiel pour gaz, air, fumée et gaz brûlés Pressostat double	Verschilddrukschakelaar voor gas, lucht, rook- en afvoergassen Dubbele drukschakelaar	Interruptor automático de aumento de la presión diferencial de gas, aire, humos y gases de escape Presostato doble	Pressóstato diferencial para gás, ar, fumo e gás de escape Pressostato duplo



**GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2,
GGW...A4-U/2, GGW... / ...A4**
239 365

Déclaration de conformité UE

EU-Conformiteitsverklaring

Declaración de conformidad de la UE

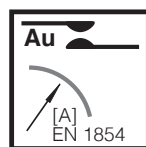
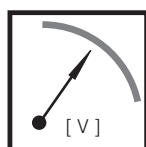
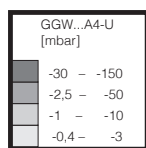
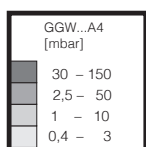
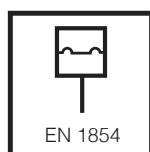
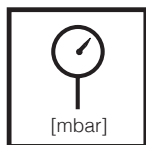
Dichiarazione di conformità UE

Produit / Product Producto / Produto	GGW...A4, GGW...A4-U, GGW...A4/2, GGW...A4-U/2 GGW... / ...A4	Pressostat différentiel pour gaz, air, fumée et gaz brûlés Pressostat double / Verschilddrukschakelaar voor gas, lucht, rook- en afvoergassen, Dubbele drukschakelaar / Interruptor automático de aumento de la presión diferencial de gas, aire, humos y gases de escape, Presostato doble / Pressóstato diferencial para gás, ar, fumo e gás de escape, Pressostato duplo	
Fabricant / Fabrikant El fabricante / Fabricante	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :	verklaart hiermee dat de in dit overzicht producten zijn onderworpen aan een EU-typeonderzoek (productietype) en aan de fundamentele veiligheidsseisen van de:	certifica que los productos mencionados en este resumen han sido sometidos a un examen UE de tipo (tipo de producción) y cumplen con los requisitos mínimos de seguridad de:	declara que os produtos designados nesta vista geral foram sujeitos a um Exame UE de tipo (tipo de produção) e preenchem os requisitos de segurança essenciais da:
• Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive basse tension 2014/35/UE	• EU-verordening voor gasapparaten (EU) 2016/426 • EU-drukapparatuurrichtlijn 2014/68/EU • Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU	• Reglamento sobre aparatos de gas de la UE (UE) 2016/426 • Directiva de equipos a presión de la UE 2014/68/UE • Directiva de baja tensión 2014/35/UE	• Regulamento UE relativo aos aparelhos a gás (UE) 2016/426 • Diretiva UE para aparelhos de pressão 2014/68/UE • Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE
Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	in de geldige versie voldoen.	en su versión vigente.	na sua versão em vigor.
	Alle componenten die zijn goedgekeurd volgens de Richtlijn Drukapparatuur zijn apparatuuronderdelen met een veiligheidsfunctie. Bijeen door ons niet geautoriseerde wijziging aan het apparaat, is deze verklaring niet meer geldig. Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de afgifte van deze conformiteitsverklaring.	Todos los componentes autorizados por la directiva de equipos a presión son con componentes con función de seguridad. En caso de una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad.	Todos os componentes homologados pela diretiva sobre equipamentos de pressão são peças de equipamento com função de segurança. Uma alteração do aparelho sem a nossa autorização implica a perda de validade desta declaração. O objeto da declaração, supra descrito, corresponde à legislação comunitária de harmonização aplicável da União. A responsabilidade exclusiva pela emissão desta declaração de conformidade é assumida pelo fabricante.
Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Grondbeginselen van het EU-typeonderzoek (productietype) Requisitos específicos del examen UE de tipo (tipo de producción) Base da amostragem do Exame UE de tipo (tipo de produção)	EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Validité / certificat Geldigheidsduur / certificering Periodo de validez / Certificado Prazo de vigência / Certificação	2033-10-11 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1089
Organisme notifié Aangemelde instantie Organismo notificado Organismo notificado	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Contrôle du système d'assurance qualité Toezicht op het systeem voor kwaliteitsborging Supervisión del sistema de calidad y seguridad Monitorização do Sistema de Controlo da Qualidade	Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Geselecteerde conformiteitsprocedures: module B+D Procedimiento de conformidad seleccionado: Módulo B+D Processo de conformidade escolhido: módulo B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Directeur / Bedrijfsleider / Gerente / Diretor Executivo Urbach, 2023-12-06			



Notice d'emploi et de montage

Pressostat différentiel pour gaz, air, fumée et gaz brûlés
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
Pressostat double
GGW... / ...A4



Gebruiks-en montageaanwijzing

Verschilddrukschakelaar voor gas, lucht, rook- en afvoergassen
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
Dubbele drukschakelaar
GGW... / ...A4

Pression de service maxi.
Max. bedrijfsdruk
Presión máxima de servicio
Pressão de serviço máx.
GGW...A4:
 $p_{max.} = 0...500 \text{ mbar (0...50 kPa)}$
GGW...A4-U:
 $p_{max.} = 0...500 \text{ mbar (0...50 kPa)}$

Pressostat/drukschakelaar /
Presostato/Pressostato
Typ/type/Modelo/Tipo
GGW...A4, GGW...A4/2
selon /volgens/según la norma / segundo a
norme **DIN EN 1854**

Plages de réglage
Instelbereiken
Gamas de ajuste
Gamas de ajuste

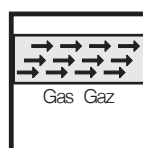
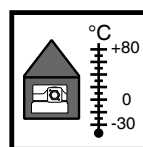
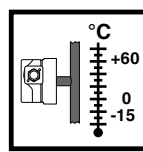
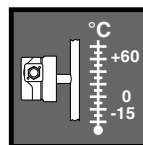
Contact Au/Au-contact
Contacto de Au/Contacto Au
(=DC) min./mini. 5 V)
(=DC) max./maxi. 24 V)
(~(AC) eff., min./mini 24 V)
(~(AC) max./maxi. 250 V)
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V

Courant nominal/Nominale stroom/Intensidad nominal/Corrente nominal
=(DC) 20 mA
Courant de commutation/schakelstroom /
Intensidad de conmutación /Corrente de comutação
=(DC) min. 5 mA
=(DC) max. 20 mA

Courant nominal/Nominale stroom/Intensidad nominal/Corrente nominal
~(AC) 10 A
Courant de commutation/schakelstroom /
Intensidad de conmutación /Corrente de comutação
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi = 1$
~(AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi = 0,6$
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Instrucciones de servicio y de montaje

Interruptor automático de aumento de la presión diferencial de gas, aire, humos y gases de escape
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
Presostato doble
GGW... / ...A4



Instruções de operação e de montagem

Pressóstato diferencial para gás, ar, fumo e gás de escape
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
Pressostato duplo
GGW... / ...A4

Température ambiante
Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C

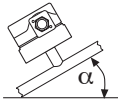
Température du fluide
Mediumtemperatuur
Temperatura del medio
Temperatura do fluido
-15 °C ... +70 °C

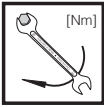
Température de stockage
Opslagtemperatuur
Temperatura de almacenamiento
Temperatura para a armazenagem
-30 °C ... +80 °C

Protection/ Afdichtingsnorm /Tipo de protección/ Grau de protecção
GGW...A4, GGW...A4-U
IP 54 selon/volgens/según la norma/segundo
IEC 529 (EN 60529)
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2
IP 65 selon/volgens/según la norma/segundo
IEC 529 (EN 60529)

Famille 1 + 2 + 3
Familie 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Família 1 + 2 + 3

Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem

	Position de montage standard Standaard inbouwpositie Posición de montaje standard. Posição de montagem padrão
	Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée (GGW...A4) ou dépression plus élevée (GGW...A4-U). Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar hogere druk (GGW...A4) resp. hogere onderdruk (GGW...A4-U). En el caso del montaje horizontal, el presostato actúa aprox. 0,5 mbar por encima del valor nominal ajustado (GGW...A4) o bien presión inferior más alta (GGW...A4-U). Na montagem horizontal, o pressostato comuta a uma pressão de 0,5 mbar mais alta (GGW...A4) ou baixa pressão elevada (GGW...A4-U).
	Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée (GGW...A4) ou dépression plus basse (GGW...A-U). Bij inbouw omgekeerd horizontaal schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar lagere druk (GGW...A4) resp. lagere onderdruk (GGW...A-U). En el caso del montaje horizontal, cabeza abajo, el presostato se activa aprox. 0,5 mbar por debajo del valor nominal ajustado (GGW...A4) o bien presión inferior más baja (GGW...A-U). Na montagem horizontal, acima da cabeça, o pressostato comuta a uma pressão de 0,5 mbar mais baixa (GGW...A4) ou baixa pressão reduzida (GGW...A-U).
	Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression d'un maximum de $\pm 0,5$ mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een maximaal $\pm 0,5$ mbar van de ingestelde waarde afwijkende druk. En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato actúa aprox. $\pm 0,5$ mbar del valor nominal ajustado. Na montagem numa posição intermédia, o pressostato comuta a uma valor de pressão ajustado que varia, no máximo, em $\pm 0,5$ mbar.



max. couple / Accessoires du système
Max. draaimomenten/systeemtoebehoren
Pares de apriete máximos/ accesorios del sistema
Binários máx. / Acessórios de sistema

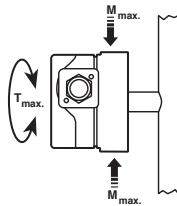
$\varnothing 3$	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Utiliser des outils adaptés!
Passend gereedschap gebruiken!
Utilizar herramientas adecuadas.
Utilizar ferramentas apropriadas!



Ne pas utiliser le pressostat comme un levier.
Het apparaat mag niet als hefboom worden gebruikt.
El aparato no debe ser utilizado como palanca.
Não usar o pressostato como alavanca.

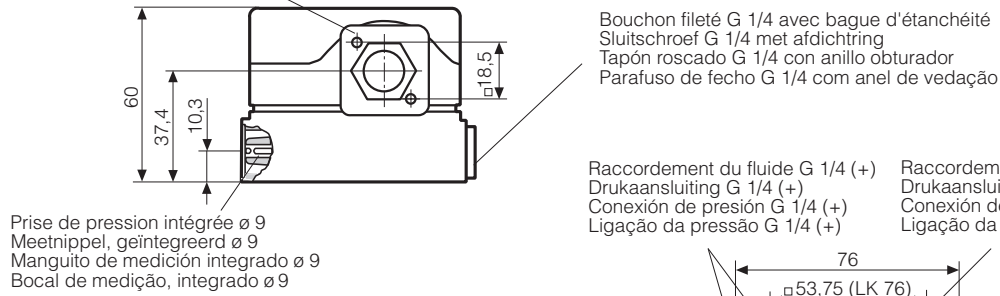


DN Rp	6 1/8	8 1/4	
$M_{max.}$	25	35	[Nm] $t \leq 10$ s
$T_{max.}$	15	20	[Nm] $t \leq 10$ s

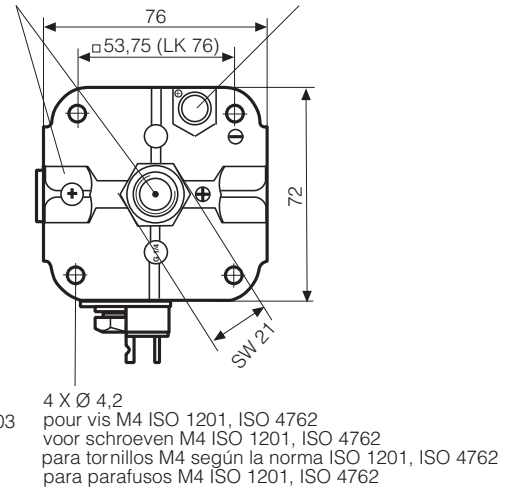
GGW...A4

GGW...A4-U

- Ø 2,5 x 9 de profond pour embase de connecteur DIN 175 301 - 803
 Ø 2,5 x 9 diep voor apparaaturostekker DIN 175 301 - 803
 Ø 2,5 x 9 de profundidad para conector según la norma DIN 175 301 - 803
 Ø 2,5 x 9 de profundidade para o conector do aparelho DIN 175 301 - 803

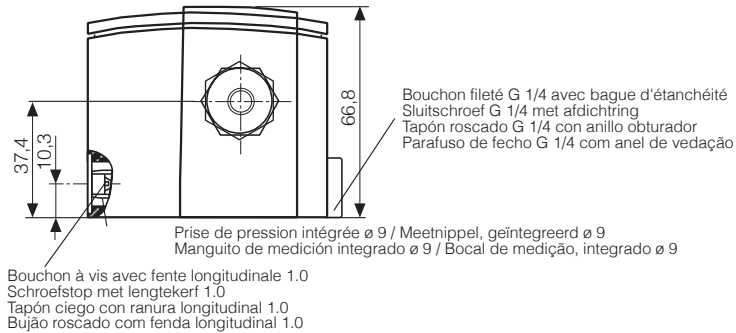


- M 20 x 1,5 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 of steekaansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803

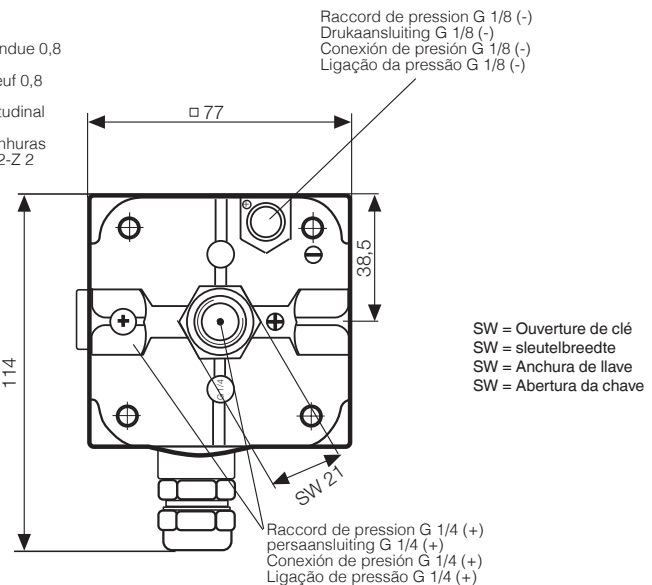
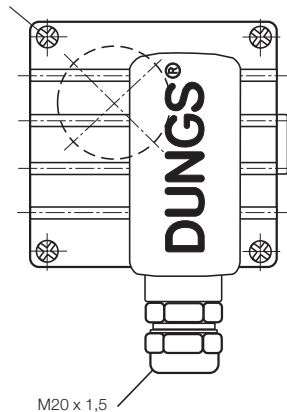


GGW...A4/2

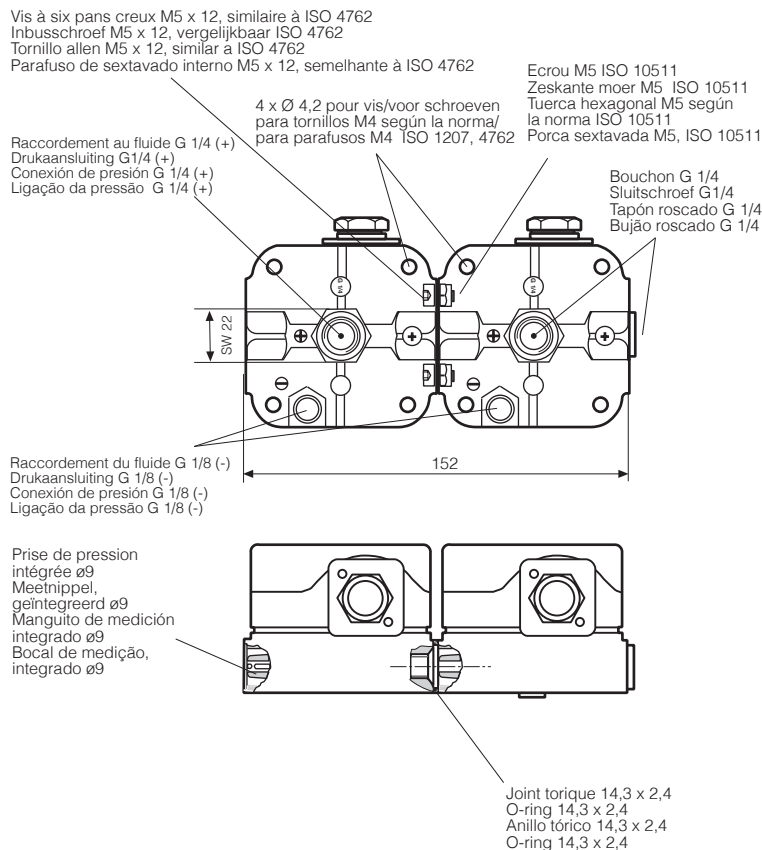
GGW...A4-U/2



- 4 vis auto-taraudeuses à tête cylindrique M3x14 tête fendue 0,8 et empreinte cruciforme DIN 7962-Z 2
 4 zelftappende cilinderkopschroeven M3 x 14 lengtesleuf 0,8 en kruisgleuf DIN 7962-Z 2
 4 tornillos cilíndricos autocortantes M3x14 ranura longitudinal 0,8 y ranura en cruz DIN 7962-Z 2
 4 parafusos de cabeça cilíndrica, auto-abridores de ranhuras M3x14 fenda longitudinal 0,8, fendas em cruz DIN 7962-Z 2



Cotes d'encombrement / Inbouwfmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GGW ... A4 / GGW ... A4



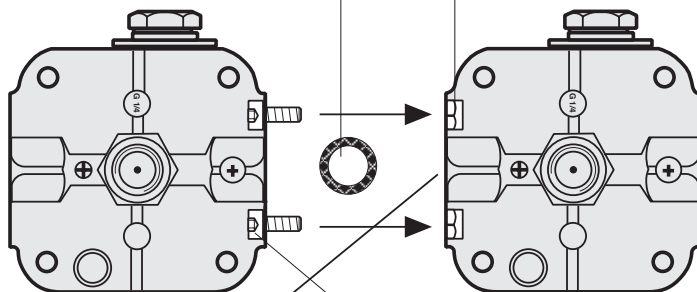
Kit de montage pour pressostat double
Montageset dubbele drukschakelaar
Kit de montaje presostato doble
Conjunto de montagem, pressostato duplo
GGW ... A4 / GGW ... A4

(pas pour la version /2)
(niet voor /2-versie)
(no para la versión /2)
(não para as versões /2)

Réf. de commande
 Bestel-nr.
 N° de código
 Código do artigo
213 910

Joint torique Ø 14,3 x 2,4
 O-ring Ø 14,3 x 2,4
 Anillo tórico Ø 14,3 x 2,4
 O-ring 14,3 x 2,4

Ecrou M5 ISO 10511
 Zeskante moer M5 ISO 10511
 Tuerca hexagonal M5
 según la norma ISO 10511
 Porca sextavada M5, ISO 10511



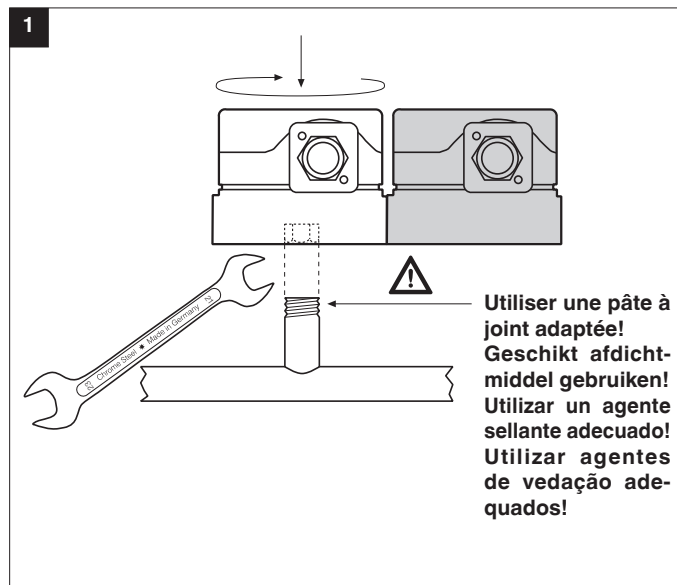
Avant assemblage : retirer la vis de
 la prise de mesure.
 Voorafgaand aan de montage:
 schroef uit meetaansluiting verwijderen.
 Antes del ensamble: Extraer el
 tornillo del manguito de medición.
 Antes da montagem: Remova o
 parafuso do bocal de medição.

Vis six-pans creux M5 x 12, similaire à ISO 4762
 Inbusschroef M5 x 12, vergelijkbaar ISO 4762
 Tornillo allen M5 x 12, similar a ISO 4762
 Parafuso sextavado interno M5 x 12,
 semelhante à ISO 4762

Montage
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la jonction et l'étanchéité.

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations! Fig.2.



Inbouw
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

1. De drukschakelaar wordt rechtstreeks op een pijp aansluiting met R1/4 buitenschroef-draad geschroefd. Afbeelding 1.
2. Na inbouw dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

⚠ Op een trillingsvrij inbouw letten! Afbeelding 2.

Montaje
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

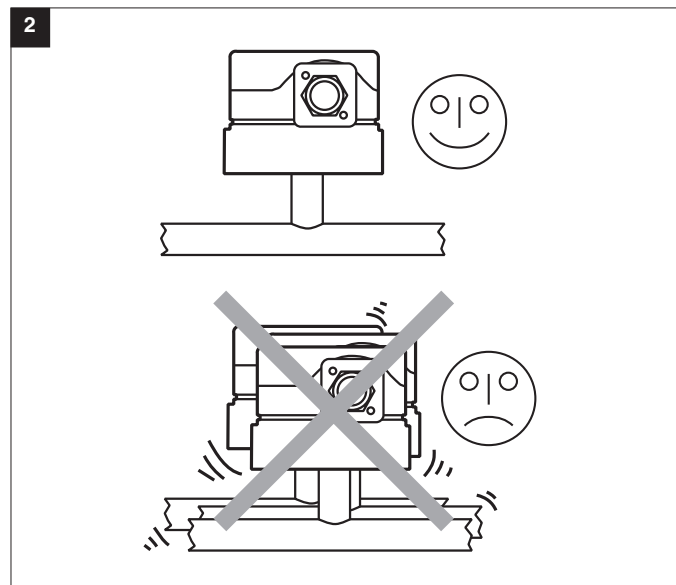
1. El presostato se atornilla directamente encima de una tubuladura con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

⚠ Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

Montagem
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2

1. O pressostato é aparafusado directamente numa tubo com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estanqueidade e de funcionamento.

⚠ Montar em lugar isento de vibrações!



Pressostat de surpression
GGW ...A4

Raccord de pression G 1/4 (+)
Le mécanisme de coupure réagit à la surpression qui enclenche, déclenche ou commute un circuit électrique lorsque la valeur de pression réelle est supérieure ou inférieure à la valeur de consigne sélectionnée.
Pressostat de surpression à effet simple. **Le raccord de pression G 1/8 (-) ne doit pas être fermé.**

Overdrukschakelaar
GGW...A4

Drukaansluiting G 1/4 (+)
Het schakelwerk schakelt bij overdruk. Bij het niet bereiken respectievelijk overschrijden van een ingestelde waarde wordt een stroomkring aan-, uit- of omgeschakeld. Eenvoudig werkende drukschakelaar in het overdrukgebied. **De drukaansluiting G 1/8 (-) mag niet worden afgesloten.**

Interruptor automático de sobre-presión GGW...A4

Conexión a presión G 1/4 (+)
El mecanismo de cambio se activa con sobrepresión, al conectarse o desconectarse el circuito de corriente al superarse o no alcanzarse el valor nominal.
Interruptor automático de aumento de la presión sencillo para zonas de sobrepresión. **La conexión presurizada G 1/8 (-) no debe cerrarse.**

Pressostato de sobrepressão GGW...A4

Ligação de pressão G 1/4 (+)
O mecanismo reage a uma sobrepressão que liga, desliga ou comuta um círculo eléctrico quando for excedido ou não for atingido o valor nominal ajustado.
Pressostato com efeito simples para sobrepressão. **A ligação da pressão G 1/8 (-) não deverá ser fechada.**

Pressostat de dépression
GGW...A4-U

Raccord de pression G 1/8 (-)
Le mécanisme de coupure réagit à la dépression qui enclenche, déclenche ou commute un circuit électrique lorsque la valeur de pression réelle est supérieure ou inférieure à la valeur de consigne sélectionnée.
Pressostat de dépression à effet simple. **Le raccord de pression G 1/4 (+) ne doit pas être fermé.**

Onderdrukschakelaar
GGW...A4-U

Drukaansluiting G 1/8 (-)
Het schakelwerk schakelt bij onderdruk. Bij het niet bereiken respectievelijk overschrijden van een ingestelde waarde wordt een stroomkring aan-, uit- of omgeschakeld. Eenvoudig werkende drukschakelaar in het onderdrukgebied. **De drukaansluiting G 1/4 (+) mag niet worden afgesloten.**

Interruptor automático de baja presión GGW...A4-U

Conexión a presión G 1/8 (-)
El mecanismo de cambio se activa con baja presión, al conectarse o desconectarse el circuito de corriente al superarse o no alcanzarse el valor nominal.
Interruptor automático de aumento de la presión sencillo para zonas de baja presión. **La conexión presurizada G 1/4 (+) no debe cerrarse.**

Pressostato de baixa pressão GGW...A4-U

Ligação de pressão G 1/8 (-)
O mecanismo reage a uma baixa pressão que liga, desliga ou comuta um círculo eléctrico quando for excedido ou não for atingido o valor nominal ajustado.
Pressostato com efeito simples para baixa pressão. **A ligação da pressão G 1/4 (+) não deverá ser fechada.**

⚠ **Pressostat différentiel**
GGW...A4

p+: surpression plus élevée G 1/4
p-: surpression plus faible G 1/8

⚠ Aucune dépression ne doit être raccordée au raccord G 1/8.

sa
GGW...A4-U

p+: dépression plus faible G 1/4
p-: dépression plus élevée G 1/8

Aucune surpression ne doit être raccordée au raccord de pression G 1/8.

⚠ **Drukverschilbewaking**
GGW...A4

p+: hogere overdruk G 1/4
p-: lagere overdruk G 1/8

⚠ Er mag bij de aansluiting G 1/8 geen onderdruk worden aangesloten.

GGW...A4-U

p+: lagere onderdruk G 1/4
p-: hogere onderdruk G 1/8

Er mag bij de drukaansluiting G 1/8 geen overdruk worden aangesloten.

⚠ **Controlador de presión diferencial**
GGW...A4

p+: sobrepresión más alta G 1/4
p-: sobrepresión más baja G 1/8

⚠ En la conexión G 1/8 no puede haber conectada ninguna presión inferior.

GGW...A4-U

p-: presión inferior más baja G 1/4
p+: presión inferior más alta G 1/8

En la conexión de presión G 1/8 no puede haber conectada ninguna sobrepresión.

⚠ **Dispositivo de controlo da pressão diferencial**
GGW...A4

p+: pressão excessiva elevada G 1/4
p-: pressão excessiva reduzida G 1/8

⚠ Na ligação G 1/8 não deve ser conectada nenhuma baixa pressão.

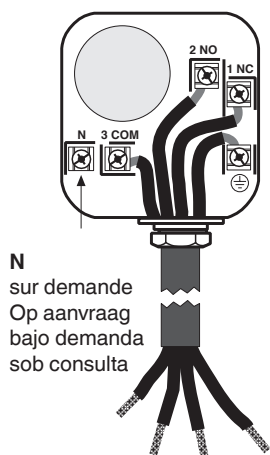
GGW...A4-U

p+: baixa pressão reduzida G 1/4
p-: baixa pressão elevada G 1/8

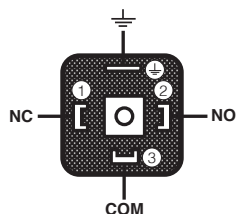
Na ligação de pressão G 1/8 não deve ser conectada nenhuma pressão excessiva.

Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



DIN EN 175 301-803



! Mise à la terre selon normes locales. /Aarding volgens de plaatselijke voorschriften./ Realizar la toma de tierra según las normas locales./Ligaç o   terra em conformidade com as normas locais.

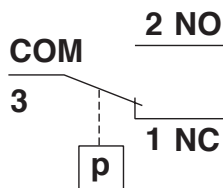
Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est pr conis e pour les applications   courant continu < 20 mA et 24 V.

Ter verhoging van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua <20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potència de manobra recomendamos usar um elemento RC para utiliza  es DC < 20 mA e 24 V.

S  ma de fonctionnement
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
GGW...A4, GGW...A4-U,
GGW...A4/2, GGW...A4-U/2



Pression montante:

1 NC ouvre, 2 NO ferme.

Pression descendante:

1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:

1 NC gaat open, 2 NO gaat dicht.

Bij dalende druk:

1 NC gaat dicht, 2 NO gaat open.

Si aumenta la presión:

Se abre 1 NC, se cierra 2 NO.

Si disminuye la presión:

Se cierra 1 NC, se abre 2 NO.

Com a press o ascendente:

1 NC abre, 2 NO fecha.

Com a press o descendente:

1 NC fecha, 2 NO abre

Prise de pression
Drukaansluiting
Conexión de presión
Liga  o da press o

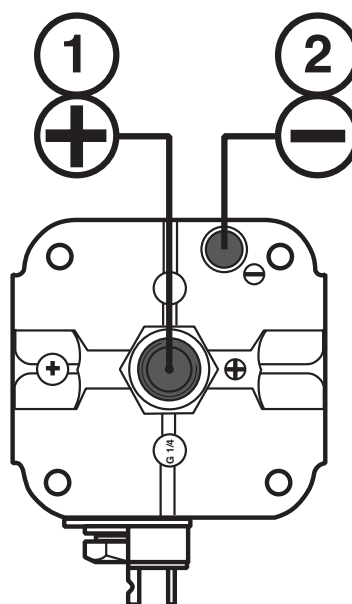
- | | |
|--|--|
| 1 Prise de pression G 1/4 (+) pour gaz et air | 2 Prise de pression G 1/8 (-) für pour gaz et air |
| 1 drukaansluiting G 1/4 (+) voor gas en lucht | 2 drukaansluiting G 1/8 (-) voor gas en lucht |
| 1 Conexión de presión G 1/4 (+) para gas y aire | 2 Conexión de presión G 1/8 (-) para gas y aire |
| 1 Liga  o da press o G 1/4 (+) para g s e ar. | 2 Liga  o da press o G 1/8 (-) para g s e ar. |



Famille 1 + 2 + 3
 Fam lie 1 + 2 + 3
 Família 1 + 2 + 3
 Família 1 + 2 + 3



Air, fumée et gaz brûlés
 Lucht, rook- en uitlaatgassen
 Aire, humos y gases de escape
 Ar, gases de fumo e combust o



Réglage des pressostats

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3. PZ 2, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.
Setting the pressure switch.

Réglage de GGW...A4, GGW...A4-U

Régler le pressostat avec son bouton gradué à la valeur désirée Fig. 2.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression montante: Réglage ↑. Le pressostat commute par pression descendante: Réglage ↓. Remonter le capot!

Instellen van de drukschakelaar

Kapje met passend gereedschap demonteren, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afbeelding 1. Kapje eraf nemen.

⚠ Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk.

Instelling GGW...A4, GGW...A4-U

drukschakelaar met de instelknop op voorgeschreven druk instellen, afbeelding 2.

Gebruiksaanwijzing van de branderfabrikant in acht nemen!

De drukschakelaar schakelt bij stijgende druk: instelling ↑. Drukschakelaars schakelt bij dalende druk: instelling ↓. Kapje er weer opzetten!

Ajuste del presostato

Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3 o PZ 2, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

⚠ No existe protección contra descargas por contacto en las piezas que llevan corriente.

Ajuste del GGW...A4 GGW...A4-U

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito (ver la figura 2).

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

El presostato se activa cuando aumenta la presión: Ajuste ↑. El presostato se activa cuando baja la presión: Ajuste ↓. Volver a colocar la cubierta.

Ajuste do pressostato

Desaparafusar a tampa, por meio de uma ferramenta apropriada, chave de fendas n° 3 ou PZ 2, figura 1. Retirar a tampa.

⚠ Nem sempre é garantida a protecção em caso de contacto; é possível o contacto com componentes sob tensão!

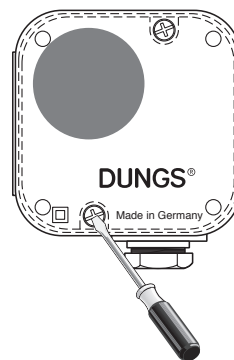
Ajuste GGW...A4, GGW...A4-U

Ajustar o pressostato no disco graduado, pondo a escala no valor desejado da pressão, figura 2.

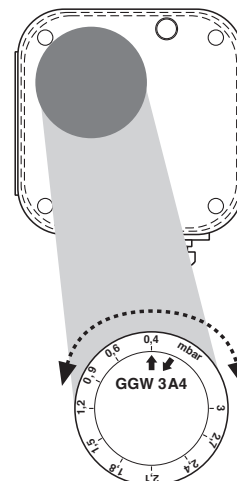
Atenção às instruções do fabricante do queimador!

O pressostato comuta com a pressão ascendente: ajuste ↑. O pressostato comuta com a pressão descendente: ajuste ↓. Voltar a colocar a tampa!

1



2



Pièces de rechange / access. Vervangingsdelen/toebehoren Piezas de recambio/accesorios Acessórios

No. de commande Bestel-nr. N° de código Código do artigo

Lampes fluorescentes, kit de montage
Glimlampen montagepakket
Juego de montaje lámparas de incandescencia
Conjunto de montagem lâmpadas fluorescentes
jaune / geel / amarillo / amarelo

230 V	120 V	24 V
231 773	231 772	231 774

Juego de montaje para presostato doble
Montageset dubbele drukschakelaar
Juego de montaje para presostato doble
Conjunto de montagem presostato duplo

(pas pur la version /2)
(niet voor /2-versie)
(no para la versión/2)
(não para as versões /2)

213 910

Connecteur gris 3 pôles + terre
Kabeldoos driepolig + E grijs
Conector 3 pol. + E tierra
Tomada de rede, 3 pólos + terra cinza
GDMW

210 318

Prise de mesure avec bague d'étanchéité (1 x)
Meetaansluiting met afdichtring (1 x)
Manguito de medición con anillo obturador (1 x)
Bocal de medição com anel de vedação (1 x)
... G 1/4
... G 1/8

266 042
230 397

Pièces de rechange / access. Vervangingsdelen/toebehoren Piezas de recambio/accesorios Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Código do artigo				
Bouchon avec joint (1 x) Sluitschroef met pakkingring (1 x) Tapón roscado con junta (1 x) Bujão roscado com junta (1 x) ... G 1/4 ... G 1/8	266 044 230 397				
Equerre de fixation métal Bevestigingshoekstuk, metaal Ángulo de fijación de metal Ângulo de fixação, fabricado em metal	230 288				
Kit : fiche d'appareil G3, 3 pôles + terre Pakket: apparaatstekker G3, 3-polig met aarde Juego: Enchufes del aparato G3, 3-pol+E Conjunto: Ficha de aparelho G3, 3 pólos com ligação à terra	219 659				
Lampes fluorescentes, kit de montage Glimlampen montagepakket Juego de montaje lámparas de incandescencia Conjunto de montagem lâmpadas fluorescentes vert / groen / verde / verde	<table><tr><td>230 V</td><td>24 V</td></tr><tr><td>248 239</td><td>248 240</td></tr></table>	230 V	24 V	248 239	248 240
230 V	24 V				
248 239	248 240				



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no presostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

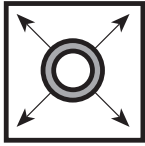


Eviter l'entrée de condensat dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Er mag geen condensaat in het apparaat komen. Bij temperaturen onder 0° zijn door ijsvorming functie-afwijkingen/storingen mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

Os condensados não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias, em função da formação de gelo.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Dichtheidscontrole van de pijpleidingen: kogelkraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste de estanqueidade da tubagem: fechar a válvula de esfera a montante do pressostato.



Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na voltooiing van de werkzaamheden aan de drukschakelaar: dichtheidscontrole en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Depois de concluídos os trabalhos no presostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren als de eenheid onder gasdruk of spanning staat. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos, quando aplicada tensão eléctrica. Evitar qualquer chama. Observar as directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Het niet opvolgen van deze instructies kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância destas instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/queimador.



La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

De richtlijn drukapparatuur (PED) en de richtlijn energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van warmtegeneratoren om een hoge mate van efficiëntie op de lange termijn te garanderen en daardoor het milieu zo min mogelijk te belasten.

Het is noodzakelijk om voor de veiligheid relevant onderdelen te vervangen nadat ze het einde van hun levensduur hebben bereikt:

La Directiva de equipos a presión (PED) y la Directiva de eficiencia energética en edificios (EPBD) requieren una revisión periódica de los generadores de calor para garantizar altos niveles de eficiencia a largo plazo y, por lo tanto, un menor impacto ambiental.

Es necesario reemplazar los componentes relevantes para la seguridad después de que se haya alcanzado su vida útil:

A diretiva de aparelhos sob pressão (PED) e a diretiva relativa à eficiência energética total de edifícios (EPBD) requerem uma verificação regular dos geradores de calor para assegurar a longo prazo elevados graus de utilização e, deste modo, uma sobrecarga do ambiente mais reduzida.

Existe a necessidade de substituir componentes relevantes para a segurança após atingirem a sua vida útil:

Composant relatif à la sécurité Voor de veiligheid relevant onderdeel Componente relevante para la seguridad Componentes relevantes para a segurança	Durée de vie prévue Beoogde levensduur Vida útil en función del diseño Vida útil condicionada pela construção		Norme Norm Norma Norma	Température de stockage permanent Permanente opslagtemperatuur Temperatura de almacenamiento constante Temperatura de armazenamento permanente
	Cycle d'opération Bedrijfscycli Número de ciclos Número de ciclos	Années Jaren Años Anos		
Systèmes de contrôle de vanne / Kleppenproefstelsysteem / Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas de controlo de válvulas	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gaz / Gas / Gas / Gás Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	50 000	10	EN 1854	
Air / Lucht / Aire / Ar Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	250 000	10	EN 1854	
Pressostat gaz basse pression / Schakelaar voor lage gasdruk / Controlador de falta de gas / Pressostato de gás de baixa pressão	N/A	10	EN 1854	
Dispositif de gestion de chauffage / Stookmanager / Dispositivo de gestión de la combustión / Gestor de combustão	250 000	10	EN 298 EN 230	
Capteur de flammes UV ¹ UV-vlamdetector ¹ Detector de llamas UV ¹ Sensor de chama UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ / Gasdrukregelapparaten ¹ / Aparatos reguladores de presión de gas ¹ / Reguladores de pressão de gás ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Gasklep met kleppenproefstelsysteem ² Válvula de gas con sistema de comprobación de válvula ² Válvula de gás com sistema de controlo de válvulas ²	après détection d'erreur na foutdetectie después de un error detectado após erro detetado		EN 1643	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem ² Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvula ² Válvula de gás sem sistema de controlo de válvulas ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Systèmes combinés gaz/air / Gas-lucht-verbindingssystemen / Sistemas combinados gas/aire / Sistemas de compostos gás-ar	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

- ¹ Réduction de performance due au vieillissement / Prestatievermindering door veroudering / Disminución de la eficiencia de las características de funcionamiento debido a envejecimiento / Propriedades operacionais diminuídas devido a envelhecimento
- ² Familles de gaz II, III / Gasfamilies II, III / Familias de gases II, III / Familias de gás II, III
- ³ Heures de service / Bedrijfsuren / Horas de servicio / Horas de funcionamento
- N/A** non applicable / niet van toepassing / no aplicable / não aplicável

Périodes de stockage / Opslagtijden / Periodos de almacenamiento / Tempos de armazenamento

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.
Opslagtijden ≤ 1 jaar verkorten de levensduur van het ontwerp niet.
Los periodos de almacenamiento ≤ 1 año no afectan negativamente a la vida útil de diseño.
Tempos de armazenamento ≤ 1 ano não reduzem a vida útil condicionada pela construção.

DUNGS recommande une **durée de stockage maximale de 3 ans**.
 DUNGS beveelt een **maximale opslagtijd van 3 jaar** aan.
 DUNGS recomienda un **periodo de almacenamiento máximo de 3 años**.
 A DUNGS recomenda um **tempo máximo de armazenamento de 3 anos**.

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van technische ontwikkeling. / Reservado el derecho a realizar modificaciones debido a los avances técnicos. / Alterações que se destinam ao desenvolvimento técnico reservadas.

Usine et Services Administratifs
Hoofdkantoor en fabriek
Administración y fábrica
Administración y fábrica

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Adresse postale
Postadres
Dirección postal
Dirección postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com